

Image not found

<https://letteraturaeuropea.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > THIBAUT DE CHAMPAGNE > EDIZIONE > Tant ai amours servies longuement > Tradizione
manoscritta > CANZONIERE a

CANZONIERE a

- letto 114 volte

Riproduzione fotografica

Vai al manoscritto [1]

Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Reg.lat_.1490_0024_fa_0008v_m.jpg

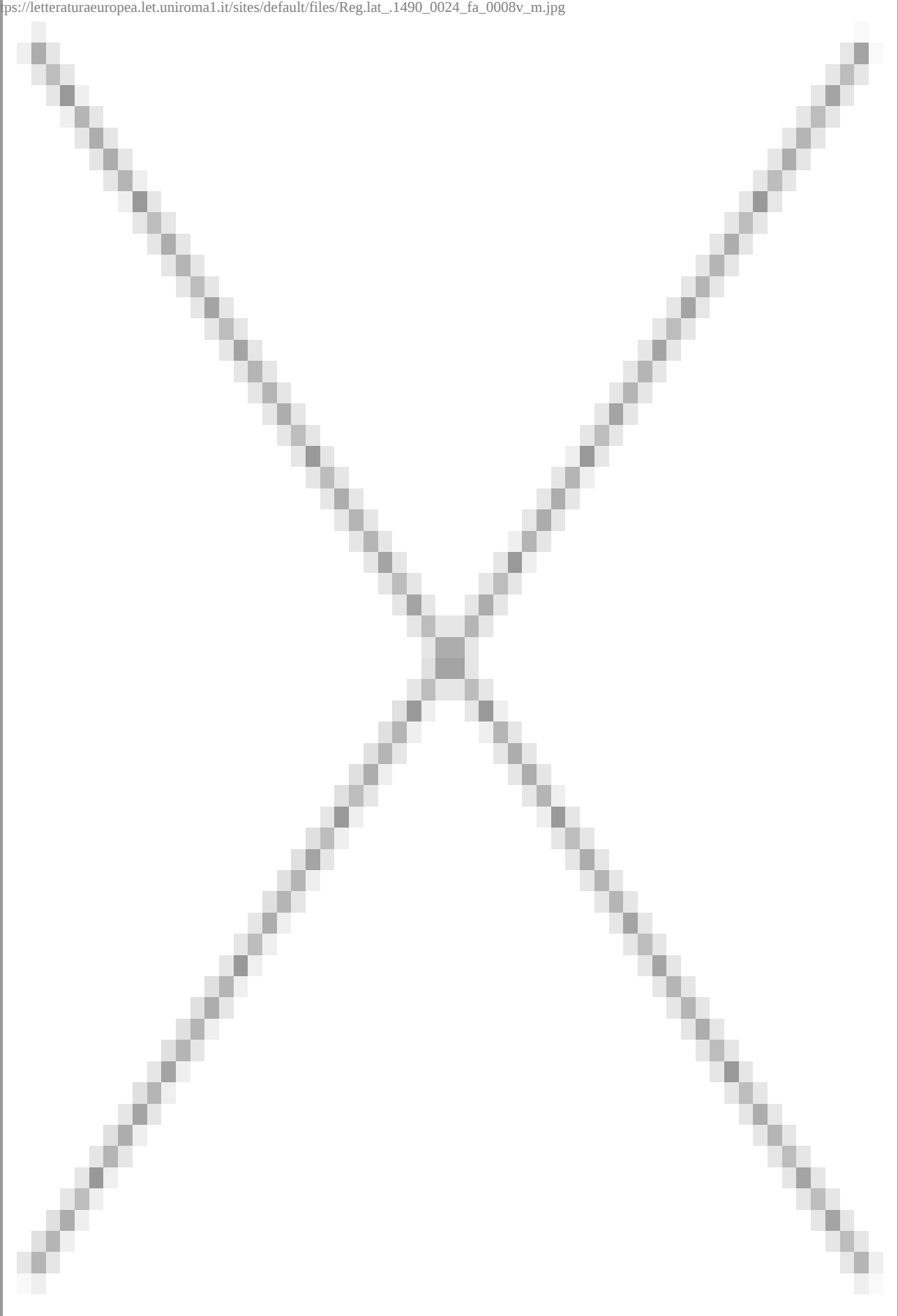


Image not found

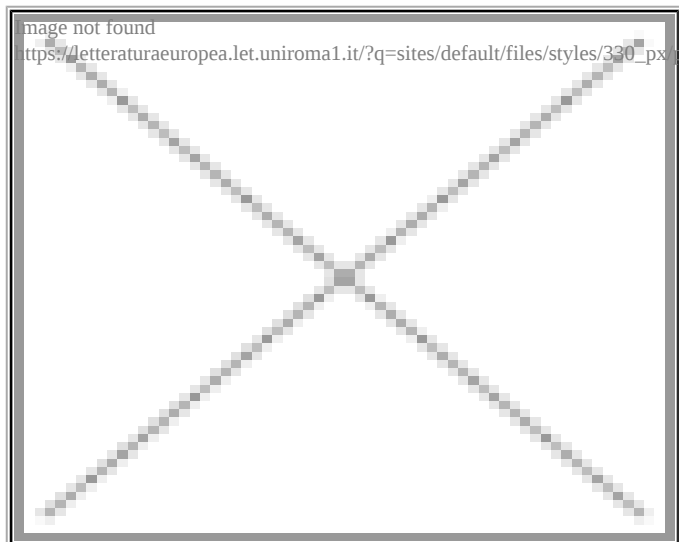
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Reg.lat_.1490_0025_fa_0009r_m.jpg



- letto 60 volte

Edizione diplomatica

[c. 8va]

	Il rois de nauare Tant ai amours seruie longuement. q(ue) desormais ne
--	--

[c. 8vb]

image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/Reg.lat_1490_0024_fa_0008v_m%20%282%29.jpg&itok=6VnKKytQ

men doit nus reprendre. se iou

men part or a dieu le coumant.

connedoit pas chertes folie en

prendre. (et) chil est faus q(ui) ne siset

desfendre. ne ni counoist son mal

ne son tourment. on me tenroit

desormais pour enfant. car

cascuns tans doit sa saison atend(re).

Iou ne sui pas si (com) chil autre ge(n)t.

ki ont ame puis si ueulent (con)te(n)

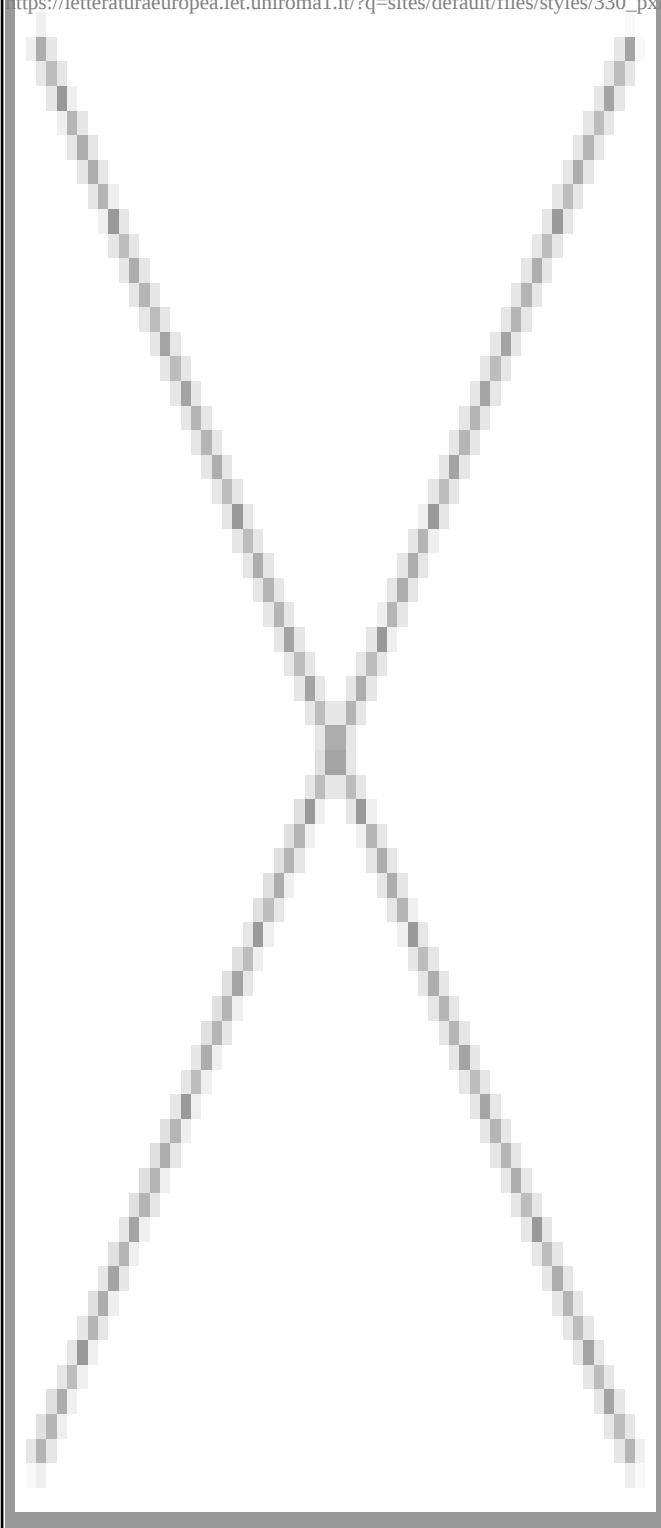
dre. (et) dient mal p(ar) uilain malta

lent. on ne doit pas seignour ser

uiche uendre. neuers amours mes

dire ne mesprendre. mais ki sen

part parte sent boinement. en

image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/fig.1b_1489_00351fr_0008_rn08208/2818%29.jpg&itok=EHbCrIs7 	droit demoi ueul iou q(ue) tout a mant. aient grant bien quant ie plus ni puis prendre. Amours ma fait grant bien de si ichi q(ue)le ma fait amer sans uilounie la plus tres bele (et) la meil lour ausi q(ui) onq(ue)s fust mien encient coisie. am(or)s le ueut (et) madame len prie. q(ue) iou men p(ar)t (et) iou m(ou)t len merchi qant p(ar)le gre ma dame me casti meillour raison en ai ama p(ar)tie. Autre cose ne ma amours meri. de tant q(ue) iai este en sa baillie mais. b(ie)n ma dieus par sa pitie gari. q(a)nt deliure ma de sa seignourie (et) kes kapes li sui sans perdre uie. ains de mes ieus si boine eure ne ui. car le(n) ferai en core maint iu parti. (et) mai(n)t sounet (et) mainte enuoiserie. Au (cou)mench(er) se doit on bien gard(er). dentre prend(re) cose desmesuree. mais boine am(or) ne laist home penser. ne bien coisir u methe sa pensee. pl(us) tost aimo(n) en estranie contree. uon ne puet neuenir nealer. (con)ne fait chou (con) puet tous iours trouver. iluec est bie(n) la fol(i)e esprouuee. or me gardieus (et) dam(or) (et) dam(er). fors de celi qui on doit aouer.
---	---

- letto 77 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
--	---

Tant ai amours seruie longuement. q(ue) desormais ne men doit nus reprendre. se iou men part or a dieu le coumant. connedoit pas chertes folie en prendre. (et) chil est faus q(ui) ne siset desfendre. ne ni counoist son mal ne son tourment. on me tenroit desormais pour enfant. car cascuns tans doit sa saison atend(re).	Tant ai amours servie longuement que dés or mais ne m'en doit nus reprendre se jou m'en part. Or a Dieu le coumant, c'on ne doit pas chertes folie enprendre; et chil est faus qui ne si set desfendre ne n'i counoist son mal ne son tourment. On me tenroit dés or mais pour enfant, car cascuns tans doit sa saison attendre.
	II
Iou ne sui pas si (com) chil autre ge(n)t. ki ont ame puis si ueulent (con)te(n) dre. (et) dient mal p(ar) uilain malta lent. on ne doit pas seignour ser uiche uendre. neuers amours mes dire ne mesprendre. mais ki sen part parte sent boinement. en droit demoï ueul iou q(ue) tout a mant. aient grant bien quant ie plus ni puis prendre.	Jou ne sui pas si com chil autre gent ki ont amé, puis si veulent contendre et dient mal par vilain maltalent. On ne doit pas seignour serviche vendre ne vers amours mesdire ne mesprendre; mais ki s'en part parte s'ent boinement. Endroit de moi veul jou que tout amant aient grant bien, quant je plus n'i puis prendre.
	III
Amours ma fait grant bien de si ichi q(ue)le ma fait amer sans uilounie la plus tres bele (et) la meil lour ausi q(ui) onq(ue)s fust mien encient coisie. am(or)s le ueut (et) madame len prie. q(ue) iou men p(ar)t (et) iou m(ou)t len merchi qant p(ar)le gre ma dame me casti meillour raison en ai ama p(ar)tie.	Amours m'a fait grant bien desi ichi, qu'ele m'a fait amer sanz vilounie la plus tres bele et la meillour ausi, qui onques fust mien encient coisie. Amors le veut et ma dame l'en prie que jou m'en part et jou mout l'en merci. Qant par le gré ma dame me casti, meillour raison en ai a ma partie.
	IV
Autre cose ne ma amours meri. de tant q(ue) iai este en sa baillie mais. b(ie)n ma dieus par sa pitie gari. q(a)nt deliure ma de sa seignourie (et) kes kapes li sui sans perdre uie. ains de mes ieus si boine eure ne ui. car le(n) ferai en core maint iu parti. (et) mai(n)t sounet (et) mainte enuoiserie.	Autre cose ne m'a Amours meri de tant que j'ai esté en sa baillie, mais bien m'a Dieus par sa pitié gari, qant delivré m'a de sa seignourie et k'eskapes li sui sans perdre vie. Ains de mes ieus si boine eure ne vi, car l'en ferai encore maint ju parti, et maint sounet et mainte envoiserie.
	V

Au (cou)mench(er) se doit on bien gard(er). dentre prend(re) cose desmesuree. mais boine am(or) ne laist home penser. ne bien coisir u methe sa pensee. pl(us) tost aimo(n) en estranie contree. uon ne puet neuenir nealer. (con)ne fait chou (con) puet tous iours trouver. iluec est bie(n) la fol(i)e esprouuee.	Au coumencher se doit on bien garder d?entreprendre cose desmesuree, mais boine Amor ne laist home penser ne bien coisir u methe sa pensee. Plus tost aim on en estranje contree, u on ne puet ne venir ne aler, c?on ne fait chou c?on puet tous jours trover; iluec est bien la folie esprouuee.
	VI
or me gardieus (et) dam(or) (et) dam(er). fors de celi qui on doit aourer.	Or me gar Dieus et d?amor et d?amer fors de celi qui on doit aourer.

- letto 81 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-263>

Links:

[1] https://digi.vatlib.it/view/MSS_Reg.lat.1490